



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22762
5 July 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 5 ИЮЛЯ 1991 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к моему вчерашнему письму (S/22761) хочу сообщить Вам, что, находясь 4 июля 1991 года в Женеве и получив доклад миссии высокого уровня, ранее направленной мною в Ирак по просьбе членов Совета Безопасности, я попросил Постоянного представителя Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве о встрече.

На этой встрече, где также присутствовали члены миссии высокого уровня, я обратился к Постоянному представителю с просьбой передать Президенту Иракской Республики Е.П. г-ну Саддаму Хусейну неофициальный документ. Постоянный представитель взялся сделать это немедленно. Текст документа приводится в приложении I к настоящему письму.

Сегодня я получил ответное сообщение от Его Превосходительства Президента Ирака, которое было препровождено запиской за подписью Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Тексты препроводительной записки и сообщения Президента приводятся в приложениях II и III к настоящему письму.

Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

[Подлинный текст на английском языке]

Приложение I

Документ, врученный Генеральным секретарем Постоянному представителю Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 4 июля 1991 года

Миссии высокого уровня были даны недвусмысленные заверения в отношении всестороннего содействия и конкретных мер по обеспечению соблюдения Ираком его обязательств согласно резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Вместе с тем ответ Ирака на просьбу о предоставлении доступа к предметам, которые 28 июня группа по инспекции ядерных объектов заметила на длинной колонне грузовиков и которые она пыталась проинспектировать, был сочтен миссией неудовлетворительным. Удовлетворительной стала бы лишь полная демонстрация того, что представляют собой эти предметы, и их инспекция группой.

Миссия высокого уровня приняла к сведению сообщенную ей информацию о том, что Ираком принято решение не сохранять никаких средств, которые могут противоречить резолюции 687 (1991) Совета Безопасности (будь то ядерные или иные средства), и что оборудование, имевшееся у иракской Комиссии по атомной энергии, передано армии: часть - для уничтожения, остальное - для использования при восстановительных работах. Разъяснений по поводу того, какие ядерные средства Ирак счел противоречащими резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, дано не было.

Совершенно необходимо представить полные разъяснения относительно ядерной деятельности и оборудования, которые сочтены Ираком противоречащими резолюции, а также проинспектировать это оборудование и связанные с ним объекты независимо от того, уничтожены они или нет.

[Подлинный текст на английском языке]

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации
Объединенных Наций на имя Генерального секретаря

По поручению моего Правительства имею честь настоящим препроводить послание на арабском языке от 5 июля 1991 года (по багдадскому времени), направленное Е.П. Президентом Саддамом Хусейном факсимильной связью в ответ на послание Вашего Превосходительства, которое было вручено Постоянному представителю Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве послу Барзану ат-Тикрити.

Абдул Амир АЛЬ-АНБАРИ
Постоянный представитель Ирака

[Подлинный текст на арабском языке]

Приложение III

Письмо Президента Садда Хусейна от 5 июля 1991 года (по багдадскому времени) на имя Генерального секретаря

Мы высоко оцениваем инициативу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и подтверждаем гарантии, данные миссии высокого уровня в ходе ее пребывания в Багдаде, относительно обеспечения оперативного и беспрепятственного доступа к местоположениям и средствам, определенным для инспекции в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, в дополнение к гарантиям безопасности и невредимости членов инспекционной группы. Мы также подтверждаем, что Ирак намерен выполнять свои обязательства согласно вышеупомянутой резолюции.

Что касается заботящих миссию вопросов, то приняты меры к тому, чтобы снабдить миссию перечнем средств, информацию о которых она стремилась получить. Этот перечень будет готов вечером в воскресенье, 7 июля, или утром в понедельник, 8 июля 1991 года, сразу же после чего инспекционная группа сможет его изучить.
